145.

Se non dormi, donna, ascolta

fols. 110*v*-111*r* (4 vv.)

[? C.][1]

Se non dormi, donna, ascolta
la passion che me tormenta,
perché [l'alma] è quasi spenta
che ne[l] cor era ricolta.

5 Se tu dormi, vegio e canto,
non però che n‹a›'abia voglia,
se te narro col mio pianto
el piacer e la mia voglia,
questa dura mia gran doglia
10 che nel pecto m'è ricolta.
Se non dormi, donna, ascolta
la pas[sion che me tormenta]

Italian secular piece (barzelletta).

Commentary on the text:

1 non] no S (first enunciation of the line)
3 hypometric; corrected on the basis of the reading in *Fir.L. Ant.158*, *Fir.N. T.227*, FirC B2441, ParisN Rés676
6 the letter ‹a› is not present in FirC B2441, ParisN Rés676, PeFroIII1505 (and its reprint)

Readings emended in the edition:

Bar	Voice	Original
12	B	*longa* with fermata
22/I	A	*c semibrevis*, corrected in analogy with the passage in bar 10/I

Textual concordances (mss):[2] • *Fir.L. Ant.158* (41*v*-42*v*), «Cantilena placida ad canendum» • *Fir.N. T.227* (16*v*)

---

[1]. Although the facsimile of ParisN Rés676 does not show it correctly (see Lesure 1979, p. 126), on the original MS an abbreviation composed of two letters can be observed at the head of the composition: the second is a «C», while the first is a quivering stroke written in a lighter ink ('I'?, 'L'?, part of an 'M'?). Considering the letters as the abbreviation of the name of the composer, Nanie Bridgman assumed that the first letter was an 'L', and therefore attributed the piece to Loyset Compère (see Bridgman 1953-56, p. 226). Prizer maintains instead that it may be an 'M', hypothesizing Marchetto Cara as author (see Prizer 1996b, p. 13, n. 7). The modern edition of the piece appears in vol. 15/V of the CMM edition dedicated to Compère, as an *opus dubium*: Ludwig Finscher, however, prefers to leave the question of attribution open (see CMM 15/V, p. II). The musical style of the piece, nevertheless, suggests that an attribution to Cara is more plausible; similarly, the few sources transmitting the piece would also point in Cara's direction. In Petrucci's publications, Cara himself is often indicated simply with his initials «M. C.».

[2]. The bassadanza *Se no dormi dona alsciolta* with choreography is found in the MS Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, Antinori 13 (copied in 1510), fols. 56*v*-57*r*: the choreography is anonymous (see Gallo 1979).

Musical concordances (mss): • FirC B2441 (34*v*-35*r*) • LonB E3051 (40*v*-41*r*) • ParisN Rés676 (67*v*-68*r*), «[…+…] C.»

Musical concordances (prints): • PeFroIII1505 (53*v*-54*r*) • PeFroIII1507 (53*v*-54*r*)

Text from PeFroIII1505:

Se non dormi, donna, ascolta
la passion che me tormenta,
perché [l'alma] è quasi spenta
che nel cor era ricolta.
Si non dormi, donna, ascolta
la passion che me tormenta.

Se tu dormi, veghio e canto,
non però che n'abia voglia,
sol ti narro col mio pianto
el piacere e la mia voglia,
questa dura mia gran doglia
che nel petto m'è recolta.
Se non dormi, donna, ascolta
la passion che me tormenta.

Io sto intorno a le tue mura,
non dormendo, e non veghiando,
ma cognosco ben sei dura!
Questo viver intanto sprando,
andarà ad ognor menando
la mia vita paza e stolta.
Se non dormi […]

Damme almen qualche resposta,
quando a tuo servo el pò dare.
Verità non fia nascosta
in quel tanto tuo sapere.
Non me far or pene avere
fa mia vita in gaudio volta.
Se non dormi […]

Se non hai di me pietade,
damme almen un bel combiato,[3]
che non stia in calamitade
se non da te morto io cado.
Ben servir in cotal stato,
me nutrisco in pena molta.
Se non dormi […]

Text from FirC B2441 (ripresa, first, second, third stanza, followed by an additional stanza):

Gionto son dona al laccio,
io non posso più fugire.
Fa di me qualche più stratio.
Son disposto a te servire
con ingegno, forza e ardire,

[3]. The term «combiato» is a dialectal form of 'commiato' (= 'leave-taking') (see Battaglia III, p. 371).

finché vita a me sia tolta.
Se non dormi [...]

TEXT FROM *Fir.L.Ant.158* (ripresa, first, fifth, second stanza, and two additional stanzas):

Non ti posso dinegare
chi non venga al mie fallire.
Chi ti venga a risvegliare
nel più bel del tuo dormire?
Quel che ora non posso dire
scoprirollo un'altra volta.
Se non dormi [...]

E m'incresce di svegliarti,
ma mi sforza el troppo amore
che m'induce a palesarti
el segreto del mio core.
Perché sempre vive e more
questa vita doglia molta.
Se non dormi [...]

TEXT FROM LonB E3051 (it begins with the first stanza, without the text of the initial ripresa, followed by an additional stanza):

Se tu credi el mio cantare
e 'l sia sol per darmi spasso,
egli è sol per dimonstrare
el crudo affanno pel cor lasso.
Sol per te, donna, mi spasso,
poiché l'alma tu m'ha' tolta.

The disposition of the text, which differs considerably among the sources, is summarized in the following chart, in which the arabic numerals indicate the successsion of the stanzas (without considering variants in writing or single words):

	PeFroIII1505 – PeFroIII1507	FirC B2441	ParisN Rés676	*Fir.L.Ant.158*	*Fir.N.T.227*	LonB E3051
Se tu dormi	1	1	1	1	1	1
Io sto intorno	2	2	2	3	–	–
Damme almen	3	3	–	–	–	–
Se non hai	4	–	–	–	–	–
Gionto son	–	4	–	2	2	–
Se tu credi	–	–	–	–	–	2
Non ti posso	–	–	–	4	–	–
E m'incresce	–	–	–	5	–	–

MODERN EDITIONS OF THE TEXT: BORGHI 1995, pp. 191-193 (after FirC B2441); CESARI *ET AL.* 1954, pp. 47*-48* (after PeFroIII1505); FILOCAMO 2000, pp. 145-148 (after Panc.27).

MODERN EDITIONS OF THE MUSIC: BORGHI 1995, pp. 365-366 (after FirC B2441); CESARI *ET AL.* 1954, pp. 133-134 (after PeFroIII1505); CMM 15/V, pp. 68-69 (after PeFroIII1505).

REMARKS: The version in Panc.27 is not related to any of the known concordances; all arrange the musical sections in a different manner (FirC B2441 and ParisN Rés676 end at b. 24; LonB E3051

at b. 18; PeFroIII1505 and its reprint repeat bb. 1-6 after b. 12). Moreover, ParisN Rés676 has a completely different Altus, and the piece is transposed a fourth higher. FirC B2441 and LonB E3051 have numerous graphic and rhythmic variants, and in LonB E3051 the first strophe of the text is lacking. On the whole, therefore, the version closest to Panc.27 is Petrucci's: the lack of «l'alma» in line 3 is an important conjunctive element, but the numerous rhythmic and graphic variants discourage the hypothesis of direct copying. More plausible is the idea that both versions derive from a common model that has not come down to us, even if the rhythmic variant in bar 7/I (a *semibrevis* rest isolates LonB E3051, *minimae d′* and *e′* unite FirC B2441 with Panc.27, and *minima* rest, *semiminimae d′* and *e′* unite Paris Rés676 with PeFroIII1505 and its reprint) opens up other hypotheses as to transmission.

BIBLIOGRAPHY: BOORMAN 2006, p. 1017; BRIDGMAN 1953-56, p. 226; GALLO 1979; PESCERELLI 1974, pp. 50-51, 54-55; PRIZER 1986, p. 22; PRIZER 1996b, pp. 13, n. 7, 43; PRIZER 2004a, pp. 402, 404; SPARTI 1996, pp. 146, 149-150.

145.

Se non dormi, donna, ascolta

fols. 110*v*–111*r*

[? C.]

Superius

Se non dor - mi, don - na, a - scol - ta la pas - sion che me tor-

Altus

Tenor

Bassus

Se non dor - mi, don - na, a - scol - ta

- men - ta, per-ché [l'al - ma] è qua-si spen - ta che ne[l] cor e - ra ri - col - ta.

Se tu dor - mi, ve - gio e can - to, non pe - rò che n'a - bia vo - glia,
se te mar - to col mio pian - to el pia - cer e la mia vo - glia,

19

que - sta du - ra mia gran do - glia che nel pec - to m'è ri - col - ta.

25

Se non dor - mi, don - na, a - scol - ta la pas - [sion che me tor - men - ta.]